

La Réaffirmation Conjointe du Messie Davidique et de la Torah de Moïse en Deutéronome 32, Comme dans le Psautier

BERNARD GOSSE (ANTONY, FRANCE)

ABSTRACT

Proverbs 30:3–5 depends on Job 38–39, hence, the use of the divine name Eloah in Prov 30:5. We note the same in Ps 18:31 but with the substitution of the name of YHWH for Eloah, as part of the messianic Yahwist reaffirmation of the writing of the whole Psalter. In this perspective, Ps 18:32 identifies Eloah with YHWH. In the parallel of 2 Sam 22 to Ps 18, the name Eloah is not repeated, the emphasis being on the relationship between David and the Psalter. Deuteronomy 32 agrees with the overall redaction of the Psalter, which jointly reaffirms the Davidic Messiah and the Torah of Moses, in the general introduction (Ps 1, the Torah and Ps 2, the Messiah), in the first Book, Pss 3–41 (Ps 18, the Messiah and Ps 19, the Torah) and the fifth Book, Pss 107–150 (Ps 119, the Torah and Pss 120–132, the Messiah). Thus as inclusion, Deut 32:2–4 is based on Ps 18:31–32 with the reference to YHWH the ROCK, an allusion to the Temple and its cult, including the performance of the Psalter. The vocabulary of this passage from Ps 18 appears again in the following verses of Deut 32, including the name Eloah in Dt 32:15, 17, its only occurrences in Deuteronomy.

KEYWORDS: Eloah, Yahweh, Torah, Psalter, Messiah, David, Moses, Deuteronomy 32, Rock, Temple

RÉSUMÉ

Pr 30,3–5 s'inspire de Job 38–39, d'où l'emploi du nom divin de Eloah en Pr 30,5. Pr 30,5 a été repris en Ps 18,31, mais avec substitution de YHWH à Eloah dans le cadre de la réaffirmation messianique Yahviste de la rédaction d'ensemble du Psautier. Dans cette perspective Ps 18,32 identifie Eloah à YHWH. Dans le parallèle de 2 S 22 au Ps 18, le nom de Eloah n'a pas été repris, l'accent étant mis sur la relation entre David et le Psautier. En Dt 32, en accord avec la rédaction d'ensemble du Psautier qui réaffirme conjointement le Messie davidique et la Torah de Moïse aussi bien dans l'introduction générale (Ps 1 Torah et Ps 2

* Submitted: 03/03/2023; peer-reviewed: 20/10/2023; accepted: 15/11/2023. Bernard Gosse, “La Réaffirmation Conjointe du Messie Davidique et de la Torah de Moïse, en Deutéronome 32, Comme dans le Psautier,” *Old Testament Essays* 36 no. 3 (2023): 635–648. DOI: <https://doi.org/10.17159/2312-3621/2023/v36n3a6>

Messie) que dans le premier livre Ps 3–41 (Ps 18 Messie et Ps 19 Torah) et le cinquième livre Ps 107–150 (Ps 119 Torah et 120–132 Messie) en inclusion, Dt 32,2–4 en référence à YHWH ROCHER, ce qui renvoie au Temple et à son culte y compris la pratique du Psautier, s’appuie sur Ps 18,31–32. Le vocabulaire de ce passage du Ps 18, apparaît encore dans les versets suivants, dont Eloah en Dt 32,15.17, seules occurrences du Deutéronome.

A INTRODUCTION

Le passage du livre des Proverbes de Pr 30,5 a eu une grande influence dans la Bible: « Toute parole (*'mrh*)¹ de Dieu (*'lwh*)² est éprouvée (*šrwph*),³ il est un bouclier pour qui s’abrite en lui (*mgn hw' lḥsym bw*). » Ce verset, trouve sa généralisation en Ps 18,31: « Dieu, sa voie est sans reproche et la parole de Yahvé est éprouvée (*'mrt yhw' šrwph*),⁴ il est un bouclier pour tous ceux qui s’abritent en lui (*mgn hw' lkl ḥšsym bw*)⁵», ainsi que dans le parallèle du Ps 18, en 2 S 22,31. Nous allons voir que Ps 18,31–32 a également influencé Dt 32,2–4⁶ en fonction du rôle de ces passages dans la rédaction de leurs livres respectifs, quant à la relation de la Torah de Yahvé au Messie de Yahvé. Le livre de Job a par ailleurs déjà joué son rôle en Pr 30,5, à commencer par l’appellation divine Eloah (*'lwh*), unique dans les Proverbes, mais appellation

¹ *'mrh* (parole): Pr 30,5; Ps 18,31; 2 S 22,31; Dt 32,2 (Dt 33,9 par influence de Dt 32,2, seul autre cas du Deutéronome) et 18 fois dans le Ps 119 qui réaffirme la Torah (autres attestations bibliques: Gn 4,23; cinq fois dans le Psautier dont 12,7, et cinq fois dans le livre d’Isaïe). La forme masculine *'mr*, principalement, 21 fois dans les Proverbes; 11 fois dans Job, sept fois dans le Psautier, voir Dt 32,1. Le verbe *'mr* est très fréquent. Dans la Bible.

² *'lwh*: Forme rare du nom divin, mais présente 41 fois dans le livre de Job et 16 fois dans le reste de la Bible (deux fois en Dn 11,38).

³ Du verbe *šrp*, participe paül *šrwph*: Pr 30,5; 2 S 22,31; Ps 18,31; 12,7 (voir note 1), 119,140, pour toute la Bible Hébraïque (sur le Ps 119, voir note 1 et la réaffirmation de la Torah, accompagnée de sept synonymes, dans le Psaume 119).

⁴ La substitution de *yhw* à *'lwh* est expliquée en Ps 18,32. Ce point montre que c’est Ps 18,31–32 qui utilise Pr 30,5. Michael V. Fox, *Proverbs 10–31* (New Haven: Yale University Press, 2009), 858: « Verse 5 is taken from, or at least used in, Ps 18:31aBb (= 2 Sam 22:31b), which has «Yahweh» where the present verse has 'loahh «God», a form unique in Proverbs. Variants of this saying appear in Pss 12:7 and 119:140. » Dieter Böhler, *Psalmen 1–50* (Freiburg: Herder, 2011), 327: «JHWH, Eloah, JHWH und Elohim in Lobpreis v 31–32... v 47–49a: JHWH, Elohim, El. »

⁵ *lkl*: généralisation.

⁶ *ṣym*= Dt 32,4 et 18,13 dans le Deutéronome; voir Ps 18,21.26.31.33. *šwr*: Dt 32,4.13.15.18.53.31.37 et seul autre emploi du Deutéronome en 8,15. Voir Ps 18,3.32.47. Eckart Otto, *Deuteronomium 23,16–34,12* (Freiburg: Herder, 2017), 2167: Dt 32,4 et Ps 18,31–32, et « Ps 18 ist wie die Asaphpsalmen im Moselied durchgängig rezipiert, so in Dtn 32,5 Ps 18,27, in Dtn 32,22 Ps 18,8–9 und in Dt 32,31 Ps 18,32... » Voir également 2174.

fréquente dans le livre de Job. Ce point permet une meilleure compréhension de la perspective de l'influence de Pr 30,5, dans le Psautier, les livres de Samuel et finalement le Deutéronome (*'lwh* en Dt 32,15.17! Seules attestations du Pentateuque),⁷ dans le cadre d'une réaffirmation conjointe du Messianisme Davidique Yahviste et de la Torah Yahviste de Moïse. La rédaction d'ensemble du Psautier, structurée par un chiasme en cinq livres: Ps 1—41 (synthèse Messie et Torah); Ps 42—72 (titres de psaumes, avec menaces de mort contre David); Ps 73—89 (remise en cause du messianisme davidique, particulièrement Ps 89); Ps 90—106 (Moïse substitut du messie davidique, dès 90,1!); Ps 107—150 (synthèse Messie et Torah), opère déjà, par inclusion, cette réaffirmation conjointe du Messie Davidique Yahviste et de la Torah Yahviste de Moïse. Nous remarquons, en Introduction Ps 1—2: Ps 1 Torah – Ps 2 Messie; Premier livre du Psautier, Ps 3—41: Ps 18 Messie – Ps 19 Torah; et dans le Cinquième livre du Psautier, Ps 107—150: Ps 119 (22 strophes) Torah – Ps 120—134 Messie: Pèlerinage sur les pas du transfert de l'arche d'alliance de Yahvé à Jérusalem, par David le Messie (voir la mention du Messie en Ps 132,10.17). Il s'agit d'une construction rédactionnelle d'un pèlerinage par les titres des psaumes.

B L'INFLUENCE DE JOB 38–39 EN PR 30 ET LE NOM DIVIN ELOAH EN PR 30,5

En Pr 30,3, le personnage d'Agur regrette de ne pas avoir appris la sagesse (*ḥkmh*), terme fréquent dans le livre des Proverbes, mais également dans le livre de Job. Or les questions posées en Pr 30,4: « Qui (*my*) est monté au ciel et puis en est descendu? Qui (*my*) a recueilli le vent à pleines mains? Qui (*my*) dans son manteau a serré les eaux? Qui (*my*) a affermi toutes les extrémités de la terre? Quel est son nom? Quel est le nom de son fils, si tu le sais (*ky td'*)? », rappellent les questions de Yahvé à Job en Job 38–39,⁸ comme en Jb 38,36–37: « 36 Qui (*my*) a mis dans l'ibis (*bṭḥwt*)⁹ la sagesse (*ḥkmh*), donné au coq

⁷ Otto, *Deuteronomium*, 2180 (Dt 32,15): « Elo^{ah}, die auch in Ps 18,32 mit den Gotteseponymen des « Felsens » (*šûr*) parallelisiert wird... »

⁸ Roland E. Murphy, *Proverbs* (Nashville: Thomas Nelson, 1998), 228: « The questions are reminiscent of those that God directs to Job 38–41. »

⁹ David J.A. Clines, *Job 38–42* (Nashville: Thomas Nelson, 2011), 1116: « However, there is a good reason why these birds should be mentioned here: they are both associated with the coming of the rains as foretellers of their imminent arrival. The Ibis (*ṭḥwt*) was famous in antiquity for its ability to foretell the rising of the Nile (Dhorme, Gordis). » Voir *ḥkmh*: Pr 30,3 (38 fois dans le livre des Proverbes) et Job 38,36.37; 39,17 (18 fois dans Job).

(*škwy*)¹⁰ l’intelligence (*bynh*) ?¹¹ 37 Qui (*my*) dénombre les nuages (*šḥqym*)¹² avec sagesse (*bḥkmh*). Et incline les outres des cieux? »

De plus l’expression interrogative « *ky td?* » au sujet du « nom de son fils, » correspond à la reprise de la question « *ky td?* » de Job 38,5: « Qui (*my*) en fixa les mesures, le saurai-tu (*ky td?*), ou qui tendit sur elle le cordeau? »

En conséquence, en Pr 30,5, l’unique usage du terme divin *’lwh*, dans le livre des Proverbes, doit correspondre aux 41 usages de ce nom dans le livre de Job,¹³ comme en Job 39,17: « C’est que Dieu (*’lwh*) l’a privée de sagesse (*ḥkmh*), ne lui a point départi l’intelligence (*bbynh*). »

Par-contre l’appellation divine *’lwh*, est présente par ailleurs dans le reste de la Bible uniquement 16 fois, dont plusieurs cas en dépendance eux-mêmes de Pr 30,5, comme nous allons le voir. Dans le texte de Pr 30,5: « Toute parole de Dieu est éprouvée (*kl ’mrt ’lwh šrwph*), il est un bouclier pour qui s’abrite en lui (*mgn hw’ lḥsym bw*), » si le substantif *’mr* apparaît 11 fois dans Job, sept fois dans le Psautier et 21 fois dans les Proverbes, pour huit autres emplois bibliques, le féminin *’mrh*, en Pr 30,5, est le seul emploi du livre des Proverbes, les autres emplois bibliques pouvant en être rapprochés, dont les 19 emplois de *’mrh* dans le Ps 119,¹⁴ au titre d’un des sept synonymes de Torah

¹⁰ Clines, *Job 38–42*, 1116: « The cock (*škwy*) was apparently believed to have the ability to forecast the rain. » Voir également Jaussen, « Le Coq et la pluie dans la tradition palestinienne », 574–582.

¹¹ *bynh*: Job 38,4.36; 39,17.26 (neuve fois dans Job); Pr 30,2 (14 fois dans Proverbes).

¹² *šḥq*: Job 38,37; Ps 18,12; 2 S 22,12. Voir en Dt 33,26, l’emploi unique du Deutéronome, par influence de Dt 32.

¹³ André Lelievre and Alphonse Maillot, *Commentaire des Proverbes II. Chapitres 19–31* (Paris: Les éditions du Cerf, 1996), 312: « Toute déclaration de Eloha ... Ce nom divin n’est employé qu’ici dans Pr; mais il apparaît 37 fois dans Job et 17 fois dans le reste de la Bible (Dt 32,15–17; Ps 50,22; 114,7...) Dans le Ps 18 (et dans 2 S 22), la phrase correspondante est: ‘Une / La déclaration de YHWH (le Seigneur) ...’; elle se poursuit comme dans ce verset 5, mais se trouve suivie dans Ps 18 par une question parfaitement incompréhensible: ‘Car qui est Eloha, sinon YHWH?’ Or l’auteur de ce v. 32 du Ps 18 n’a jamais prononcé, ni avant ni après, le terme Eloha. Sa question prouve qu’il connaissait Pr 30,5 et qu’il y renvoie en assimilant Eloha à YHWH. » Il faut corriger, 41 emplois de Eloha dans Job (et non 37) et 16 dans le reste de la Bible (et non 17).

¹⁴ *’mrh*: Pr 30,5; dans le Psautier, 27 fois; Premier livre, Ps 1–41—Ps 12,7; 17,6; 18,31; fin du quatrième livre Ps 105,19 (sans équivalent dans la reprise de Ps 105,1–15 en 1 Ch 16, la suite du Ps 105 contredisant l’interprétation de 1 Ch 16); cinquième livre Ps 107–150: 19 fois dans le Ps 119; Ps 138,2; 147,15. Et 2 S 22,31 (Ps 18,31); Dt 32,2; 33,9 (reprises deutéronomiques du Psautier, dans sa rédaction finale de réhabilitation de la perspective de la descendance messianique, selon notre présent

dans le psaume 119. De même le participe *poël šrwp (h)* se rencontre uniquement par ailleurs dans la Bible hébraïque en Ps 12,7 (*šrwp* voir également *'mrh*); 18,31 (= 2 S 22,31) psaume de réaffirmation messianique,¹⁵ et en Ps 119,140 (*šrwph*) dans un psaume déclinant l'usage du terme Torah (*twrh*) et de sept de ses synonymes, en 22 strophes de huit versets, pour un total de 177¹⁶ mentions de *twrh* ou l'un de ses sept synonymes dans le Ps 119, dont *'mrh*.

C PS 18,31, EN RELATION AVEC LA RÉAFFIRMATION DE YAHVÉ DANS LA RÉDACTION FINALE DU PSAUTIER

Le texte de Pr 30,5: « Toute parole de Eloah est éprouvée (*kl 'mrt 'lwh šrwph*), il est un bouclier pour qui s'abrite en lui (*mgn hw' lšsym bw*), » correspond à Ps 18,31: « El, sa voie est sans reproche (*h'l tmym drkw*) et la parole de Yahvé est éprouvée (*'mrt-yhwh šrwph*), il est un bouclier de quiconque s'abrite en lui (*mgn hw' lkl hšsym bw*). » La substitution du nom divin Eloah (*'lwh*) de Pr 30,5 par Yahvé (*yhwh*) en Ps 18,31 est expliquée en Ps 18,32:

« Qui donc est Eloah, hors Yahvé (*ky my 'lwh mbl'dy yhwh*)? Qui est Rocher, sinon notre Elohim (*wmy šwr zwlty 'lhynw*)? » Il s'agit d'une réaffirmation de la tradition liée à Yahvé, dont la pertinence de l'appellation a été également remise en cause par le recours au nom de Elohim dans le psautier Elohiste Ps 42–83.¹⁷ L'appellation

article); Gn 4,23; cf. Is 28,23; 5,24; 28,23; 29,4.4; 32,9. Pour l'emploi de *'mrh* dans le Ps 105, voir Gosse, « Le texte de 1 Chr 16, » 221–232.

¹⁵ Ps 18,51 répond à la remise en cause du sort de la descendance messianique selon Ps 89,52, en élargissant la perspective du titre du Ps 18, favorable à David face à Saül, en réponse aux titres mentionnant des menaces de Saül contre David en Ps 52,1; 54,1–2; 57,1 et 59,1. Ce sont les cinq emplois du nom de Saül dans le Psautier, uniquement donc dans des titres (mais voir le jeu de mots avec shéol en Ps 18,6). Il n'y en a pas d'autre. Les titres des psaumes ont été utilisés dans le cadre d'une rédaction du Psautier cherchant à réhabiliter la perspective messianique davidique postexilique, tout en soulignant que les épreuves ont commencées et ont été surmontées déjà du temps même de David.

¹⁶ Les options de la critique textuelle, peuvent permettre de réduire à 176 (voir par exemple en Ps 119,46: *b'dtyk*, avec l'alternative *bšdqh*). Mais il est difficile de préjuger l'état du texte quand le décompte a été établi. Dans le Ps 119, le terme *twrh* (Loi) est présent 25 fois et on relève sept synonymes: *'dwt* 9 + *'dh*: 14 = 23 fois; *pqwdym*: 21 fois; *hq*: 21 fois (voir Ps 119,16: *hgh*); *mšwh* = 22 fois; *mšpt*: 23 fois (déduire v. 84: forme composée "persécuteurs"); *dbr*: 24 fois (déduire premier cas du v. 42: forme composée "insulte"); 19 fois *'mrh*, soit un total de 176 (178 moins 2). Total général: 177 pour 22 strophes de huit versets, soit 176 versets. Les emplois de *twrh* et de ses synonymes sont aléatoires. Dans chaque strophe il manque généralement un synonyme. On peut trouver deux synonymes dans un verset et aucun dans un autre.

¹⁷ L'appellation Elohim et non Yahvé, pouvait paraître préférable avec la destruction de Jérusalem et la remise en cause du messianisme davidique et la perspective de

divine Eloah (*'lwh*) du livre de Job, employée en Pr 30,5, a été interprétée dans la même perspective que celle de Elohim (*'lhym*) dans le psautier Elohiste Ps 42–83, comme une alternative possible vis-à-vis du nom de Yahvé, suite aux conséquences de la chute de Jérusalem et de l'exil.¹⁸

Dans la suite de la rédaction du Psautier, dans les Ps 84–89, prend place une réaffirmation Yahviste, soutenues par les Coréites et les Ezrahites, malgré l'absence de perspective pour la dynastie davidique selon Ps 89,52: « ainsi tes adversaires, YHWH, ont insulté, ainsi insulté les traces de ton Messie ».

Dans les Ps 90–106, le Yahvisme est alors rattaché de plein droit à Moïse à l'origine de la tradition Yahviste dans l'histoire d'Israël (Ex 3,13–15), avec la seule mention du nom de Moïse dans un titre du Psautier en 90,1,¹⁹ suivie des mentions de Moïse dans le corps des psaumes en Ps 99,6; 103,7; 105,26; 106,16.23.32.²⁰ Dans le cinquième livre du Psautier, Ps 107–150, et par mode d'inclusion dans le premier livre du Psautier, en Ps 1–41, nous notons une réaffirmation messianique davidique Yahviste²¹ Le Ps 18 joue un rôle important dans cette perspective de réaffirmation du messianisme davidique. Le titre de Ps 18,1, traite de la délivrance de David en fonction des événements de son temps (selon les livres de Samuel), particulièrement en référence à ceux mentionnés dans les titres du second psautier davidique Ps 51–72 (Ps 52,1;

l'intégration dans l'empire perse avec pour référence le « Dieu du ciel. » Le culte de Yahvé était très lié à la dynastie de David, qui avait fait transférer l'arche de Yahvé à Jérusalem. Ce point joue un rôle important dans la rédaction du Psautier.

¹⁸ Par rapport à Yahvé, le nom divin de *'lhym* (ou celui de *'lwh* en référence au livre de Job) était plus facilement assimilable au « Dieu du ciel » des Perses. Voir Krejčí, « The Great Iranian Ventures, » 70–99.

¹⁹ Mention de Moïse, juste après la remise en cause du messianisme davidique selon Ps 89,52. En préparation du paragraphe quatre de notre article, au sujet de Dt 32–33, voir Frank-Lothar Hossfeld and Erich Zenger, *A Commentary on Psalms 51–100* (Minneapolis: Fortress Press, 2005), 421: « “Psalm of Moses.” This attribution was suggested by a number of semantic references to the Moses traditions in the Pentateuch, where Moses appears as “petitioner” (Exodus 32), “singer” (Deuteronomy 32), or “liturgist” (Deuteronomy 33)... »

²⁰ Seule mention de Moïse dans le Psautier en dehors des Ps 90–106, en Ps 77,21, avec un rôle de « berger » semblable à celui de David selon Ps 78,70–72.

²¹ Sur la rédaction du Psautier en cinq livres par inclusion, voir Bernard Gosse, « Asaphites, Coréites et Ezrahites dans le cadre du Psautier en confrontation avec les livres des Chroniques, » *BN* 1921 (2021): 31–47. Bernard Gosse, « Remarques sur le Psautier Coréite et Asaphite, Ps 42–49; 84–85.87–89, » *BZ* 66 (2022): 93–107. Bernard Gosse, « Les psaumes Coréites et la structuration du psautier en relation à Elohim, Yahvé, Moïse et David, » *RB* 129 (2022): 5–24. Les psaumes Coréites jouent un rôle important dans le fait que l'appellation « Yahvé des armées, » devient un attribut de Jérusalem sauvée miraculeusement et non plus des chefs de guerres israélites, dont le roi.

54,1–2; 57,1; 59,1), avec le rôle important de la menace représentée par Saül²² selon les renvois à des passages des livres de Samuel.

Le texte de Ps 18,51 élargit la perspective de salut de Ps 18,1, à la descendance de David, à jamais: « Il multiplie pour son roi les délivrances et montre de l’amour pour son messie, pour David et sa descendance à jamais (*wlZR ‘w ‘d ‘wlm*). » Il s’agit d’une reprise des promesses à David rappelées en Ps 89,5a: « A tout jamais j’ai fondé ta lignée (*‘d ‘wlm ‘kyn zr ‘k*) » et 89,37a: « Sa lignée à jamais sera (*zr ‘w l ‘wlm yhyh*) », promesses qui apparaissent remises en cause selon Ps 89,52, en référence aux événements historiques liés à la chute de Jérusalem et aux déportations. Par ailleurs dans le Psautier la réaffirmation de la descendance messianique, dans le cadre du Ps 18 constitue un binôme avec le rôle joué par la confirmation de l’importance de la Torah en Ps 19,8: « La Torah (*twrt*) de Yahvé est parfaite, réconfort pour l’âme; le Témoignage (*‘dwt*)²³ de Yahvé est véridique, sagesse du simple. »

Ainsi la réaffirmation messianique davidique prend également en compte le rôle de la Torah (de Moïse), Ps 1–2;²⁴ 18–19²⁵; 119 et 120–134,²⁶ dans une rédaction du Psautier par inclusion entre le premier livre Ps 1–41 et le cinquième Ps 107–150.²⁷ On relève en parallèle, d’une part le terme *mšyh* en Ps 2,2; 18,51; 132,10.17 (psaume messianique), et d’autre part le terme *twrh* en parallèle en Ps 1,2; 19,8; et 25 fois dans le Ps 119 (psaumes de la Torah).

²² Saül = *š’wl*, identifié au Shéol = *š’wl*, de Ps 18,6.

²³ Un des synonymes de Torah dans le Ps 119.

²⁴ Nancy L. DeClaisse, Walford, Rolf A. Jacobson and Beth Laneel Tanner, *The Book of Psalms* (NICOT; Grand Rapids: William B. Eerdmans, 2014), 57: « Psalm 1 is a wisdom or instructional psalm... Psalm 2 is a royal psalm... These two ways of reading the psalms – as wisdom and as prophecy – certainly describe much of the way in which the psalms were read both at Qumran and in the New Testament. »

²⁵ Le Ps 19 apparaît comme le centre d’une structure plus vaste, Ps 15–24. Samuel Terrien, *The Psalms* (Grand Rapids: William B. Eerdmans, 2003) 216. Il associe (en chiasme), les Ps 15 et 24; 16 et 23; 17 et 22; 18 et 20–21.

²⁶ Psaumes de pèlerinage: *šyr hm ‘lwt*. Avec *ldwd* en Ps 122; 124; 131; 133; 133 et *lšlmh* en Ps 127.

²⁷ La remise en cause du messianisme davidique a lieu dans le troisième livre du Psautier, Ps 73–89; le deuxième livre Ps 42–72, par les titres davidiques renvoyant pour sa part aux livres de Samuel, traite des menaces du temps même de David. Le quatrième livre Ps 90–106, dès le titre de Ps 90,1 (seule mention de Moïse dans un titre de psaume), propose l’alternative Yahviste de Moïse, en substitution de l’espérance en la descendance davidique Yahviste. En conclusion le Ps 106 mentionne trois fois le nom de Moïse.

D LA RÉAFFIRMATION MESSIANIQUE ET DAVID CHANTRE DES CANTIQUES D’ISRAËL SELON 2 S 22,31

Le texte de 2 S 22,31, correspond au fait que 2 S 22 suit étroitement le texte du Ps 18 et donc Ps 18,31. Par ailleurs, les titres du second Psautier davidique, Ps 51–72, renvoient à divers épisodes des livres de Samuel se référant à des menaces contre David.²⁸ Souvent le vocabulaire du psaume présente de plus des points communs avec le Ps 18 et 2 S 22. Ce point concerne particulièrement les menaces de mort de la part de Saül contre David selon les titres du Psautier.

Ces éléments apparaissent déjà en lien avec le titre de Ps 52,1–2, au sujet de Doëg l’Edomite qui informe Saül sur la présence de David, ce qui correspond à la mention du rôle de ce personnage en 1 S 22,9–10. Il s’agit par le titre du psaume, d’une interprétation de Ps 52,3a: « Pourquoi te prévaloir du mal (*mh-tthll br’h*), homme fort »²⁹, en opposition ironique au Ps 18 où le verbe *hll* désigne la louange de Yahvé, qui accompagne la délivrance des ennemis selon Ps 18,4: « Loué soit-il (*mhll*)! J’invoque Yahvé, et je suis sauvé de mes ennemis. »³⁰

De même dans le titre de Ps 54,1, au sujet de la dénonciation de David par les Ziphéens, ce qui correspond à 1 S 23,15.19, nous notons une relecture interprétative de l’expression *lbqš t-npšw* de 1 S 23,15, en fonction de Ps 54,5b: « des forcenés pourchassent mon âme (*w’rysym bqšw npšy*). » Par ailleurs Ps 54,9a: « car il m’a délivré de toutes mes angoisses (*ky mkl-šrh hšylny*) », correspond à l’emploi du verbe *nšl* en Ps 18,1.18.49. Voir par exemple en Ps 18,49: « me délivrant (*tšylny*) d’ennemis furieux ».

Le titre de Ps 57,1 au sujet de la fuite de David dans la caverne,³¹ fait allusion à 1 S 22,1 et 24,4–9, en raison du rapprochement entre Ps 57,2: « Pitié pour moi, ô Dieu, pitié pour moi, en toi s’abrite mon âme (*ky bk hsyh npšy*), à l’ombre de tes ailes (*knpyk*) je m’abrite, tant que soit passé le fléau », et la mention du pan (*knp*) du vêtement de Saül en 1 S 24,5. Voir également le lien de vocabulaire entre le Ps 57, et le Ps 18, avec l’usage du verbe *hsh* en Ps 18,3a: *’ly šwry ’hsh bw*, et *knp* en Ps 18,11.

²⁸ Elieser Slomovic, « Toward an Understanding of the Formation of Historical Titles in the Book of Proverbs, » *ZAW* 91 (1979): 350–380.

²⁹ Hossfeld and Zenger, *A Commentary on Psalms*, 30: « The Samuel narratives leave Doeg’s fate opens, whereas the psalm announces his punishment. »

³⁰ Sur les relations entre les livres de Samuel et le Psautier, voir déjà Bernard Gosse, « L’insertion de 2 Sam 22 dans les livres de Samuel, et l’influence en retour sur les titres davidiques du Psautier, » *JANES* 27 (2000): 31–47. Pour le Ps 52, voir p. 45. Le verbe *hll* se rencontre encore en Ps 34,3 et 56,5.11, et doit être rapproché des titres davidiques des Ps 34 et 56. Pour les autres psaumes concernant les menaces de Saül contre David, voir dans le même article, Ps 54, p. 45; Ps 57, p. 45–46; Ps 59, p. 44.

³¹ *m’rh*: Ps 57,1 et 142,1 dans le Psautier en référence à 1 S 22,1 et 24,4.4.8.9.11.

Le titre de Ps 59,1 correspond pour sa part, à la menace de mort contre David, par Saül selon 1 S 19,11: « au matin (*bbqr*), » en raison d’une lecture de Ps 59,17: « Et moi, je chanterai ta force, j’acclamerai ton amour au matin (*lbqr*); tu as été pour moi une citadelle (*m’sgb*), un refuge (*wmnws*) au jour de mon angoisse, » ce qui suppose que le psalmiste (identifié à David par le titre), a échappé à la menace. Pour les liens de vocabulaire avec le Ps 18, voir *m’sgb* « citadelle » en Ps 18,3 mais nous notons l’ajout de *mnws* « refuge, » conformément à 2 S 22,3, mais ce terme est absent de Ps 18,3.³² Finalement, Saül (*š’wl*) mentionné dans le titre en Ps 18,1 (en réponse aux titres des Ps 52,1; 54,1–2; 57,1 et 59,1), est identifié à la menace du Shéol (*š’wl*) selon Ps 18,6 = 2 S 22,6.

Autre changement en 2 S 22 par rapport au texte du Ps 18, en 2 S 22,31, l’appellation divine *’lwh* de Ps 18,31, a été substituée par le vocabulaire plus courant dans les livres bibliques *’l*, en dehors du livre de Job où *’lwh* est fréquent. Dans la fin de la rédaction des livres de Samuel, la problématique principale, n’est plus celle de l’appellation divine, mais concerne le rôle de David, avec en 2 S 23,1: « Voici les dernières paroles de David: Oracle de David, fils de Jessé, oracle de l’homme (*wn’ m hgb*)³³ haut placé, du Messie du Dieu de Jacob, du chantre des cantiques d’Israël. »

Le roi guerrier, des livres de Samuel, devient ainsi le chantre des cantiques d’Israël. Ce point rapproche David du Psautier et donc de l’insertion des titres davidiques dans celui-ci, ce qui rattache la rédaction finale du Psautier à David. En lien avec la relation, entre le Messie davidique et la Torah de Moïse dans la rédaction du Psautier, nous allons voir que l’influence du Ps 18 (voir 2 S 22), a également été reprise dans la rédaction de Dt 32. On peut également remarquer, que à la fin des livres de Samuel comme à la fin du Deutéronome, nous nous situons à la fin de la vie des héros David (2 S 23,1, avec « les dernières paroles de David, » pour les livres de Samuel) et Moïse (Dt 33,1, avec « avant de mourir, » pour le Deutéronome).

E LE RÔLE DE PS 18,2–3 (PSAUME MESSIANIQUE) EN DT 32,2–4, EN ACCORD AVEC LA RÉAFFIRMATION DE LA TORAH

Dans le cadre de Dt 32–33,³⁴ le texte de Dt 32,2–4: « ²Que ma doctrine (*lqhy*)³⁵ ruisselle comme la pluie, que ma parole (*’mrty*)³⁶ tombe comme la rosée,

³² Le texte de 2 S 22 apparaît donc lié à l’établissement des titres davidiques du Psautier.

³³ Nous relevons, exactement la même expression en Nb 24,15, au sujet de la réaffirmation messianique davidique dans les oracles de Balaam (voir Nb 24,17!). Voir également *n’ m hgb*: Pr 30,1; Nb 24,3.15; 2 S 23,1. Ces textes présentent une perspective commune de réaffirmation davidique.

³⁴ Jack R. Lundbom, *Deuteronomy* (Grand Rapids: William B. Eerdmans, 2013), 848 et 873 (Dt 32,4 et Ps 18).

comme les ondées sur l’herbe verdoyante, comme les averses sur le gazon! ³Car je vais invoquer le nom de YHWH; vous, magnifiez (*hbw gdl*)³⁷ notre Dieu (*l’lhynw*). ⁴Il est le ROCHER (*hšwr*),³⁸ son œuvre (*p’lw*)³⁹ est parfaite (*tmym*)⁴⁰, car toutes ses voies (*drkyw*) sont le Droit (*mšpt*). C’est un Dieu (*’l*) fidèle (*’mwnh*)⁴¹ et sans iniquité, il est justice (*šdyq*) est rectitude (*wyšr*),⁴² » s’appuie sur Ps 18,31–32: « ³¹Dieu (*h’l*), sa voie est sans reproche (*tmym drkw*) et la parole (*’mrt*) de YHWH éprouvée (*šrwph*). Il est lui le bouclier (*mgn*)⁴³ de quiconque s’abrite (*hšsym*)⁴⁴ en lui. ³²Qui donc est Dieu (*’lwh*) hors YHWH? Qui est ROCHER (*šwr*), sinon notre Dieu (*’lhynw*)? ,”

³⁵ *lqh* (substantif): Dt 32,2; Pr 1,5; 4,2; 7,21; 9,9; 16,21.23; Is 29,24 (passage sapientiel), pour toute la Bible. Lundbom, *Deuteronomy*, 872, relève que les termes *lqh* et *’mrt*, relèvent de la littérature de sagesse, le premier terme présent souvent dans les Proverbes et le second dans le Psautier comme en Ps 18,31 et plusieurs fois dans le Ps 119.

³⁶ *’mrh*: Ps 18,31 et 19 fois dans le Ps 119, comme l’un des sept synonymes de Loi dans le Ps 119; *’mrh*: uniquement Dt 32,2 et 33,9 dans le Deutéronome. Ce point souligne l’accentuation du rapprochement entre le Deutéronome et les synonymes de Torah dans le Psautier. Au-delà des synonymes originaires du Deutéronome repris dans le Ps 119, Dt 32 reprend certains des synonymes supplémentaires insérés dans le Ps 119. Au sujet des termes *twrh* et de ses sept synonymes dans le Ps 119, on relève dans le Deutéronome: 22 fois *twrh* dont trois emplois en Dt 32–33 qui ont pu servir à « ajuster » le nombre 22 (voir les 22 strophes du Ps 119, en rapport aux 22 lettres de l’alphabet); *’dh*: Dt 4,45; 6,17.20 (et pour *’dwt*: néant); *pqwdym*: néant (uniquement Psautier); *h̄q*: 21 fois; *mšwh*: 43 fois; *mšpt*: 37 fois; *dbr*: 16 fois; *’mrh*: Dt 32,2; 33,9.

³⁷ *gdl* substantif, voir participe du verbe en Ps 18,51.

³⁸ *šwr* en Dt 32: Dt 32,4.13.15.18.30.31.37, avec pour seule autre attestation dans le Deutéronome, Dt 8,15. Ce point est conforme au rôle principal joué par Ps 18,31–32 en Dt 32,2–4.

³⁹ *p’l* (substantif): Dt 32,4; 33,11 (verbe 32,27) dans le Deutéronome; dans les livres de Samuel, uniquement 2 S 23,20, suite à 2 S 22 // Ps 18.

⁴⁰ *tmym*: Ps 18,24. 26.31.33; Dt 18,13 et 32,4 deux seules attestations dans le Deutéronome.

⁴¹ *’mwnh*: Dt 32,4 unique référence dans le Deutéronome; mais par contre: Ps 89,2.3.6.9.25.34.50, la fidélité de Yahvé constitue le thème principal du Ps 89. Le Ps 89 pose le problème de la vérité (*’mwnh*) de Yahvé malgré le rejet de la descendance du messie (Ps 89,52), or le Ps 18 réaffirme la descendance messianique en Ps 18,51. Le terme *’mwnh* est également présent en Ps 119,30.75.86.90.138.

⁴² Voir le vocabulaire de Ps 119,137–138: « 137 Ô juste (*šdyq*) que tu es, Yahvé! Droiture (*wyšr*) que tes jugements (*mšptyk*). 138 Tu imposes comme justice (*šdyq*) ton témoignage (*’dtyk*), comme entière vérité (*w’mwnh*). » Le terme *šdyq* apparaît seulement quatre fois dans le Deutéronome et massivement dans le Psautier et les Proverbes. Le terme *yšr* apparaît sept fois dans le Deutéronome, 25 fois dans le Psautier et 25 fois dans les Proverbes. Pour *’mwnh* voir note précédente.

⁴³ *mgn*: Dt 33,29 unique attestation du Deutéronome. Voir Ps 18,31.

⁴⁴ *hsh*: Ps 18,31 et fréquent dans le Psautier; Dt 32,37 attestation unique dans le Deutéronome.

répondant lui-même à Pr 30,5.9a: «⁵Toute parole de Dieu (*kl 'mrt 'lwh*) est éprouvée (*šrwph*), il est un bouclier pour qui s'abrite en lui (*mgn hw' lšsym bw*)...^{9a}de crainte que, comblé, je ne me détourne et ne dise 'Qui est YHWH'? »

On note la réaffirmation du nom de YHWH en Dt 32,3, en conformité avec la réaffirmation de YHWH en Ps 18,32, en réponse à Pr 30,9. De plus la mention du « ROCHER (*hšwr*), » suit en Dt 32,4, de la même manière qu'en Ps 18,32, avec de plus six reprises de ce terme ROCHER, dans la suite du chapitre, alors que ce terme n'apparaît qu'une seule autre fois dans le Deutéronome. Ainsi l'image du ROCHER, apparaît avec le terme *šwr* en Dt 32,4.13.15.18.30.31.37; alors que l'on note un seul autre emploi dans le Deutéronome en Dt 8,15. Or le terme ROCHER joue un rôle important en Ps 18,3.32.47.⁴⁵ Le ROCHER symbolisant la force et la sécurité que donne Yahvé. Il est également fait allusion au ROCHER sur lequel était construit le temple et où était pratiqué le Psautier.

L'usage du terme *'mrh*: Dt 32,2; 33,9 (uniques attestations du Deutéronome); Pr 30,5; Ps 18,31; 19 fois dans le Ps 119,⁴⁶ assure le lien avec la réaffirmation de la Torah et ses synonymes dans le Ps 119. Sur l'influence de Ps 18,31 en Dt 32,4, voir encore *tmym*: Dt 18,13; 32,4 dans le Deutéronome et Ps 18,24.26.31.33, et également *drk*: Dt 32,4; Ps 18,22.31.33. En ce qui concerne le terme *p'l*: Dt 32,4; 33,11, il apparaît 11 fois dans le Psautier et également en 2 S 23,20, en continuité du rôle de 2 S 22 dans les livres de Samuel.

L'influence du vocabulaire du Ps 18 apparaît encore dans les versets suivants de Dt 32. Ainsi l'expression de Dt 32,5: '*qš wptltl*, reprend de manière très libre l'expression '*qš tptl* en Ps 18,27.⁴⁷ L'unique emploi du verbe *gml* dans le Deutéronome, en Dt 32,6, a un correspondant en Ps 18,21. En Dt 32,8, l'unique appellation divine Elyon (*'lywn*) dans le Deutéronome trouve par contre son correspondant en Ps 18,14. De même la mention de Eloah (*'l(w)h*) en Dt 32,15.17, a un équivalent en Ps 18,32, alors que cette appellation de Dieu n'a pas d'autre équivalent dans le Deutéronome et même le Pentateuque. Ce

⁴⁵ Lundbom, *Deuteronomy*, 873: « “The Rock” (*hšwr*) is a title from Yahweh, as it is again in vv. 15, 18, 30, 31 and elsewhere in the OT... particularly in the Psalms (Pss 18: 3, 32, 47; 19: 15 and often). »

⁴⁶ Ibid., 872: « “Teaching” (*lqh*) and “speech” (*'mrh*) belong to the language of Wisdom literature, the former occurring often in Proverbs (Prov 1:5; 4:2; 7:21; 9:9; 16:21, 23), the later occurring often in the Psalms (Pss 18:31...; 105:19; 119:11.38.50.67 and 15 times more). »

⁴⁷ '*qš* dans la Bible Hébraïque, uniquement sept fois dans Proverbes et Ps 18,27; 101,4; 2 S 22,27; Dt 32,5. Racine *ptl*: verbe, cinq emplois bibliques; voir *ptltl* adjectif, uniquement en Dt 32,5.

dernier rapprochement avec le Ps 18, est confirmé par l’usage commun de *šwr* en Dt 32,15 et Ps 18,32.

Le texte de Dt 32,2–4 s’appuie donc sur le texte du Ps 18,2–3, qui traite de la réaffirmation de la descendance messianique Davidique, après la remise en cause des promesses messianiques de Yahvé dans le Ps 89, en constatation des événements historiques liés à la chute de Jérusalem. Mais dans le cadre du Deutéronome, le texte est mis dans la bouche de Moïse selon Dt 31,30 et 32,44 et débouche sur le rappel de la Loi (*twrh*) en Dt 32,46. Ce schéma est également présent dans le Psautier avec la mention de la Loi (*twrh*) en Ps 19,8, le psaume 19 traite de la Loi et est associé au Ps 18 traitant de la descendance Messianique. Dt 32,2–4 participe donc au rapprochement de la rédaction du Deutéronome d’avec celle du Psautier, en référence à la rédaction finale du Psautier, réaffirmant l’espérance en la descendance davidique. Les liens du Deutéronome avec les mentions de Torah et ses sept synonymes dans le Ps 119, complétés par « parole » (*’mrh*) en Dt 32,2; 33,9 dans le Deutéronome (19 fois dans le Ps 119), terme en provenance de Ps 18,31 et finalement Pr 30,5, souligne la prise en compte par le Deutéronome du lien établi par le Psautier entre la réaffirmation Messianique Yahviste (Ps 2; 18; 120–132) et la Loi de Moïse (Ps 1; 19; 119).

F CONCLUSION

Le livre des Proverbes, en Pr 30,5, s’appuie sur la tradition sapientielle du livre de Job particulièrement les chapitres 38–39, avec la reprise unique du nom divin de *’lwh* dans le cadre du livre des Proverbes, alors qu’il apparaît 41 fois dans le livre de Job. Le texte de Pr 30,5 est lui-même repris en Ps 18,31, mais en mettant en valeur par contraste la réaffirmation du nom de YHWH. L’explication est donnée en Ps 18,32, la réaffirmation Yahviste apparaissant dans le Psautier comme une réponse à l’alternative Elohiste proposée dans les Ps 42–83. En Ps 18,32, YHWH est également rapproché du thème du ROCHER, le sanctuaire de Jérusalem étant lui-même construit sur un ROCHER, comme l’archéologie l’a constaté dans le cas d’autres sanctuaires.⁴⁸ Le chant des psaumes faisait partie de la liturgie du ROCHER sanctuaire, à l’intention duquel David avait préparé le transfert de l’arche de Yahvé, comme ce point est commémoré dans le Ps 132. Dans cette perspective, le parallèle au Ps 18 de 2 S 22,31–32, correspond au lien établi, par les titres davidiques du

⁴⁸ Le « rocher » est encore apparent aujourd’hui, au niveau du sol, dans le dôme du rocher construit sur l’esplanade du temple à Jérusalem. Cette symbolique n’était pas propre au temple de Jérusalem. Il apparaît dans d’autres fouilles archéologiques. Voir la même symbolique dans un temple de Ebla, selon Paolo Matthiae, « Ebla. Le Temple du rocher au temps des Archives, » *Archéologia* 450 (2007): 51: « Ce sol de plâtre ne couvrait qu’en partie le rocher, laissé bien visible et sans nivellement dans d’autres secteurs de la salle. Il est donc clair que le rocher a revêtu une importance primordiale pour les bâtisseurs de l’édifice sacré... »

Psautier, entre le Psautier et l’histoire de David dans les livres de Samuel. Finalement le texte de Dt 32,2–4, s’appuie lui-même sur Ps 18,31–32, avec de façon notoire l’association de YHWH au ROCHER. La suite de Dt 32 montre que ce chapitre se situe dans la continuité de la prise en compte du Ps 18 par le début du chapitre, mais ensuite est développée une relecture de l’histoire d’Israël, le tout étant mis dans la bouche de Moïse. Dans la rédaction du Psautier la réaffirmation messianique des Ps 2; 18; 120–134, est associée au rappel de la Loi, respectivement dans les Ps 1; 19; 119. Le *'mrh* de Pr 30,5 et Ps 18,31, introduits dans le Deutéronome uniquement en Dt 32,2 et 33,9, fait du reste partie des sept synonymes de *twrh* dans le Ps 119. Ainsi l’insertion de Dt 32–33 dans le Deutéronome, suppose la prise en compte de la rédaction d’ensemble du Psautier, réaffirmation de l’espérance en la descendance messianique davidique, tout en tenant compte de la Torah de Moïse.

Le terme *'lwh* du livre de Job est passé à travers Pr 30,5, et l’influence du livre des Proverbes sur le Psautier, en Ps 18,32. Quand, à la suite de l’identification de Eloah à Yahvé en Ps 18,31–32, le Ps 19 a repris la répartition du terme Torah et de ses sept synonymes du Ps 119, entre le langage céleste en 19,3 en référence au « Dieu » du ciel et de la création, et à celui de la Torah proprement dites en 19,8–10, en référence à « Yahvé » avec les constructions, *twrt yhw; pqwdy yhw;*⁴⁹ *mšwt yhw et mšpty-yhw*, le Deutéronome se trouvait concerné. D’où en conséquence, l’introduction dans les derniers chapitres du Deutéronome des usages de *'lwh* en Dt 32,15.17 et *'mrh* en Dt 32,2 et 33,9. Le *'mrh* de Dt 32,2 concerne le langage céleste comme en Ps 19,3 (*'mr* et *'mrh* en Ps 18,31 comme 19 fois dans le Ps 119). Nous relevons également 22 emplois de *twrh* pour l’ensemble du Deutéronome (dont trois en Dt 32–33), soit le nombre de strophes du Ps 119 avec huit versets chacune, et une moyenne de 22 emplois de chaque synonyme, même si le texte du Ps 119 présente volontairement certaines irrégularités pour pouvoir surprendre, la répartition des synonymes restant pour partie volontairement aléatoire.

G BIBLIOGRAPHY

- Böhler, Dieter. *Psalmen 1–50*. Freiburg: Herder, 2021.
 Clines, David J.A. *Job 38–42*. Nashville: Thomas Nelson, 2011.
 Declaissé Walford, Nancy L., Rolf A. Jacobson and Beth Laneel Tanner. *The Book of Psalms*. The New International Commentary on the Old Testament. Grand Rapids: William B. Eerdmans, 2014.
 Fox, Michael V. *Proverbs 10–31*. New Haven: Yale University Press, 2009.

⁴⁹ Le terme *pqwdym* est absent du Deutéronome, mais le Ps 119 repris pour les synonymes de *twrh*, par le Ps 19, a forcé sur les synonymes de *twrh* (le terme *pqwdym* apparaît seulement en Ps 103,18 et 111,7 dans la Bible Hébraïque, en dehors des Ps 19 et 119). On note par contre, *mšwh* 42 fois dans le Deutéronome et *mšpt* 37 fois.

Gosse, Bernard. « L’insertion de 2 Sam 22 dans les livres de Samuel, et l’influence en retour sur les titres davidiques du Psautier. » *Journal of the Ancient Near East Society* 27 (2000):31–47.

_____. « Le texte de 1 Chr 16 comme réinterprétation de Ps 105,1–15, la réponse des Serviteurs et élus de Ps 105,16–46 et la continuité du livre d’Isaïe. » *Zeitschrift für die Alttestamentliche Wissenschaft* 128 (2016): 221–232.

_____. « La rédaction du Psautier par inclusion en cinq livres, les fonctions des titres de psaumes, le rôle du psautier Elohiste (Ps 42–83) et les théologies des chantres lévites Asaphites, Coréites et Ezrahites dans le cadre du Psautier en confrontation avec les livres des Chroniques. » *Biblische Notizen* 191 (2021): 31–47.

_____. « Les psaumes Coréites et la structuration du psautier en relation à Elohim, Yahvé, Moïse et David. » *Revue Biblique* 129 (2022):5–24.

_____. « Remarques sur le Psautier Coréite et Asaphite, Ps 42–49; 84–85.87–89. » *Biblische Zeitschrift* 66 (2022): 93–107.

Hossfeld, Frank-Lothar and Erich Zenger. *A Commentary on Psalms 51–100*. Minneapolis: Fortress Press, 2005.

Jaussen, J. Antonin. « Le Coq et la Pluie Dans la Tradition Palestinienne. » *Revue Biblique* 33 (1924): 574–582.

Kreji, Jaroslav. « The Great Iranian Ventures: The Peripeties of Ahura Mazda. » Pages 70 – 99 in *The Civilization of Asia and the Middle East*. Edited by Jaroslav Krejčí. London: Palgrave Macmillan, 1990.

Lelievre, André and Alphonse Maillot. *Commentaire des Proverbes II. Chapitres 19–31*. Paris: Les éditions du Cerf, 1996.

Lundbom, Jack R. *Deuteronomy*. Grand Rapids: William B. Eerdmans, 2013.

Matthiae, Paolo. « Ebla. Le Temple du rocher au temps des Archives. » *Archéologia* 450 (2007): 46–54.

Murphy, Roland E. *Proverbs*. Nashville : Thomas Nelson, 1998.

Otto, Eckart. *Deuteronomium 23,16–34,12*. Freiburg Basel Wien: Herder, 2017.

Slomovic, Elieser. « Toward an Understanding of the Formation of Historical Titles in the Book of Psalms. » *Zeitschrift für die Alttestamentliche Wissenschaft* 91 (1979): 350–380

Terrien, Samuel. *The Psalms*. Grand Rapids: William B. Eerdmans, 2003.

Dr Bernard Gosse, Antony, France, Email: gosse.bernard.old@orange.fr. ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-3192-9002>.